



# 伊犁哈萨克自治州

## 非物质文化遗产代表作



伊犁哈萨克自治州文化艺术研究所 伊犁哈萨克自治州非物质文化遗产保护研究中心 编

新疆人民出版社  
伊犁人民出版社

责任编辑：韩新帮  
美术编辑：陈文



伊犁哈萨克自治州  
非物质文化遗产代表作

YILI HASAKE ZHIZHOU

FEIWUZHI WENHUA

YICHAN DAIBIAOZUO

伊犁哈萨克自治州非物质文化遗产保护研究中心  
伊犁哈萨克自治州文化艺术研究所  
编

新疆人民出版社  
伊犁人民出版社



## 图书在版编目(CIP)数据

伊犁哈萨克自治州非物质文化遗产代表作/伊犁哈萨克自治州文化艺术研究所,伊犁哈萨克自治州非物质文化遗产保护研究中心编.—奎屯:伊犁人民出版社,2014.10

ISBN 978-7-5425-1344-1

I. ①伊… II. ①伊… III. ①文化遗产—介绍—伊犁哈萨克自治州 IV. ①K294.52

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第221772号

责任编辑 韩新帮

封面设计 陈文

## 伊犁哈萨克自治州非物质文化遗产代表作

---

出版 新疆人民出版总社  
伊犁人民出版社  
地址 新疆奎屯市北京西路28号  
邮编 833200  
发行 新疆新华书店  
印刷 乌鲁木齐大金马印务有限责任公司  
开本 787mm×1092mm 1/16  
印张 18.5  
字数 260千字  
版次 2014年11月第1版  
印次 2014年11月第1次印刷  
印数 1-1500册  
定价 70.00元

---

# 《伊犁哈萨克自治州非物质文化遗产代表作》

## 编委会

主任:涂林 克孜尔开勒迪·阿布迪腊合曼

副主任:再图娜·斯迪克 吾哈甫·努拉合麦提

编委:井常洁 阿依吐汗·木拉提 帕丽达·马那甫 陈江琼  
庞庆锟 努尔开力迪·吾哈甫 杰恩斯古丽·热肯别克

主编:吾哈甫·努拉合麦提 那孜雅·阿依丁 吴 垠

审稿:乌鲁木齐拜·杰特拜 阿义顶·克里木拜(哈萨克族相关内容)

拜合提亚尔·皮达(维吾尔族相关内容)

安迎新(锡伯族相关内容)

苏国辉(汉、回、满、俄罗斯、乌孜别克族相关内容)

阿江·加瓦 额尔德尼(蒙古族相关内容)

贾柯亚·柯德米西(柯尔克孜族相关内容)

图片编辑:努尔开力迪·吾哈甫 庞庆锟



中国·新疆·新源阿依特斯论坛(梁立拍摄)



伊犁州文化艺术研究室成立十周年纪念座谈会(邱海拍摄)



►中国新疆非物质文化遗产保护成果展  
(梁立拍摄)



◀伊犁哈萨克自治州国家级非物质文化遗产项目“哈萨克卡拉角勒哈”研讨会剪影 (伊犁哈萨克自治州文化艺术研究所提供)

▶伊犁哈萨克自治州举办“六十二阔恩尔”传承培训班 (伊犁哈萨克自治州文化艺术研究所提供)



伊犁哈萨克自治州举办新疆维吾尔木卡姆艺术伊犁版研讨会 (伊犁哈萨克自治州文化艺术研究所提供)



我国2011年通过的《中华人民共和国非物质文化遗产法》，将各族人民世代相传并视为其文化遗产组成部分的各种传统文化表现形式，以及与传统文化表现形式相关的实物和场所统称为非物质文化遗产，包括传统口头文学以及作为其载体的语言；传统美术、书法、音乐、舞蹈、戏剧、曲艺和杂技；传统技艺、医药和历法；传统礼仪、节庆等民俗；传统体育和游艺；其他非物质文化遗产六个大的方面。伊犁哈萨克自治州（以下简称伊犁州）丰富多彩、绚丽缤纷的非物质文化遗产是伊犁州各民族智慧与文明的结晶，是连结各民族间情感的纽带，它们共同承载着伊犁州各民族在悠久的历史长河中所蕴含的精神价值、思维方式、想象力和文化意识。

近年，伊犁州党委、人民政府以高度的文化自觉重视非物质文化遗产保护和传承工作，首先成立了州、县两级非物质文化遗产保护中心，建立健全组织机构，完善各项制度，为非物质文化遗产保护工作提供了坚实有力的组织保障。资金投入不断增加，确保了非物质文化遗产保护工作的长期有效开展。

伊犁州非物质文化遗产保护工作自2004年开始以来，至今已有十年。十年间，通过不断地推进非物质文化遗产搜集、整理、申报、保护、传承工作，取得了一些成绩。本书以资料汇编的形式，图文并茂，汇集整理了包括哈萨克族阿依特斯、锡伯族西迁节、锡伯族弓箭制作技艺、乌孜别克族埃希来和叶来、伊犁赛乃姆、恰克恰克、锡伯族刺绣在内的16个国家级非物质文化遗

产代表性项目。此外,还包括满族颁金节、江格尔、毡绣和布绣(哈萨克族)、柯尔克孜族波杂酿造技艺、新疆曲子、俄罗斯族巴扬艺术、维吾尔剧、锡伯族蝴蝶舞、哈萨克族赛马在内的37个自治区级非物质文化遗产代表性项目。这些都是州直各级文化部门和非遗工作者共同努力的硕果,饱含着广大代表性传承人与民间艺人的辛勤付出,也与各位专家学者以饱满的热情、全身心地投入分不开。

本书记载了非物质文化遗产代表性保护项目的历史渊源、分布区域、基本概况、表现形式、主要特征以及艺术及传承价值等方面内容,具有向各位读者展示和为非遗工作提供资料的双重作用。希望能通过本书提升广大群众对非物质文化遗产工作的关注度,更加关心和支持非遗工作的开展,吸纳广泛的民间力量,传承好我们共同的民族精神和记忆,使非物质文化遗产在全社会得到确认、尊重和弘扬。

伊犁州文化体育广播影视局

2014年8月

# 目 录

前言

## 民间文学

恰克恰克 / 002

江格尔 / 007

锡伯族民间故事 / 013

哈萨克族谚语 / 019

哈萨克族民间故事 / 023

## 传统音乐

乌孜别克族埃希来、叶来 / 034

哈萨克六十二阔恩尔 / 038

哈萨克族冬布拉艺术 / 043

哈萨克族民歌 / 049

哈萨克族库布孜 / 056

锡伯族萨满舞蹈音乐 / 064

维吾尔木卡姆艺术(十二木卡姆) / 069

维吾尔族鼓吹乐 / 075

新疆蒙古族长调民歌 / 079



- 维吾尔族民歌 / 087
- 锡伯族东布尔 / 096
- 维吾尔族弹拨尔艺术 / 100
- 俄罗斯族巴扬艺术 / 105
- 锡伯族民歌 / 110

### 传统舞蹈

- 锡伯族贝伦舞 / 114
- 伊犁赛乃姆 / 120
- 哈萨克族卡拉角勒哈 / 125
- 锡伯族蝴蝶舞 / 131

### 传统戏剧

- 维吾尔剧 / 136

### 曲艺

- 哈萨克族阿依特斯 / 140
- 哈萨克族铁尔麦 / 145
- 锡伯族汗都春 / 151
- 锡伯族朱伦呼兰比和更心比 / 156
- 哈萨克族托勒敖 / 161
- 新疆曲子 / 164

### 传统体育、游艺与杂技

- 锡伯族射箭 / 172
- 哈萨克族赛马 / 176
- 哈萨克族库热斯 / 180

## 传统美术

锡伯族刺绣 / 186

新疆哈萨克族民间图案文化 / 190

毡绣和布绣(哈萨克族) / 193

## 传统技艺

锡伯族弓箭制作技艺 / 202

木制器具制作技艺(哈萨克族) / 206

乳制品加工技艺(哈萨克族) / 210

柯尔克孜族波杂酿造技艺 / 219

哈萨克族弹拨乐器制作技艺 / 222

养蜂技艺 / 227

## 传统医药

哈萨克族医药 布拉吾(药浴熏蒸疗法)卧塔什正骨术 / 232

锡伯族拔火罐传统疗法 / 235

## 民俗

锡伯族西迁节 / 240

哈萨克族服饰 / 246

哈萨克族传统婚俗 / 253

满族颁金节 / 260

麦西来甫(吾吐孜吾故力麦西来甫) / 266

锡伯族“杭西” / 271

乌孜别克族婚俗 / 274

锡伯族“抹黑节” / 282

乌孜别克族服饰 / 285

## 参考文献

民间文学类非物质文化遗产泛指历史上产生并流传于民间社会的、足以反映民间社会情感与审美情趣的文学类作品。民间文学也称“口头文学”、“口头传统”等。其主要以口耳相传的方式传承,可分为散文体民间文学和韵文体民间文学两大类。散文体民间文学包括神话、传说、故事、寓言、笑话等,韵文体民间文学包括史诗、叙事诗、歌谣、谚语等。

## 民间文学





## 恰克恰克

申报单位：伊宁市非物质文化遗产保护中心

2011年列入第三批国家级非物质文化遗产名录

国家级传承人：黑萨木丁·库尔万

“恰克恰克”，维吾尔语，意为“笑话”，是维吾尔族民间一种带讽刺性的口头文学形式。表演主要分两种：一是传统的“拉提帕”，汉语意为“幽默故事”，即说趣者一个人为观众讲述短小精悍的幽默故事；另一种是说趣者由两个或三个人组成，他们分成正反两面扮演不同的角色，进行唇枪舌战，通过各种艺术手段达到“笑”的目的。

维吾尔族“恰克恰克”主要流传于新疆伊犁，以伊犁哈萨克自治州的伊宁市、伊宁县、霍城县、尼勒克县、巩留县、新源县、特克斯县、昭苏县为中心，后逐渐流传至新疆各地及全国乃至中亚各国，形成了以伊宁市为主要流传地区的一种别具一格的说趣艺术。

据考证，“拉提帕”形式约在10世纪开始出现在维吾尔民间文学艺坛，12世纪出现了一位影响极大的民间“恰克恰克”大师阿凡提。阿凡提的故事在新疆家喻户晓、妇孺皆知，在中国、中亚乃至全世界都有很大的影响。之后，维吾尔族杰出的笑话艺人层出不穷，如麦西热甫·热赫木巴、毛拉赛依丁等。新疆伊犁还出现了一位杰出的笑话艺人伊沙木·库尔班。他的笑话真实地反映了维吾尔族人民的心理素质和民族特点，即继承了阿凡提故事的



伊沙木与徒弟合影(伊宁市非物质文化遗产保护中心提供)

传统形式,又独特地反映了当代维吾尔人民的精神面貌,犹如阿凡提再世,曾被称之为“活着的阿凡提”。伊沙木1930年生于新疆伊犁,在他的推动下维吾尔族“恰克恰克”又一次迈向了高潮,形成了以伊犁为中心向新疆各地、全国乃至中亚各国传播的态势。伊沙木的名字随着他的笑话传入千家万户,深入人心,有人称他说趣生涯最兴盛的20世纪80年代为“伊沙木时代”。

维吾尔人说的“恰克恰克”有的是社会上广为流传的笑话,有的为说趣者根据场合即兴发挥。刚开始讲笑话时,为照顾别人或东道主的情绪,多以自己为对象,拿自己开涮,产生一种独特的效应,博得在场人的喝彩。“恰克恰克”内容涉及维吾尔人生活的方方面面,说趣者用本民族的眼光观察事物,用自己的思维思考问题,将生活中的细节夸大。在技巧上还借用汉语的各地方言,甚至外语(英语、日语)的谐音。维吾尔族“恰克恰克”语言简练,短小精悍,讽刺性强,耐人寻味,引人深思,有着极为广泛的群众基础,多在麦西来甫、节假婚礼、庭院聚会等场合说趣。

维吾尔族“恰克恰克”在内容上大致可以概括为以下几种:



### 第一,揭露和嘲弄社会不良现象

阿凡提的一则笑话《如果我有钱》讲道:一个高利贷者问阿凡提:“阿凡提!你为什么喜欢钱?”阿凡提回答说:“若是我有钱,早就不受你的剥削了。”

伊沙木的一则笑话如《头上不闲》讲道:粉碎“四人帮”后,伊沙木戴着顶崭新别致的巴旦花帽,昂首挺胸、目光炯炯地走在大街上。他的一位朋友看见了,打心眼里感到羡慕,热情地走过去问道:“朋友,我真羡慕你的花帽,以前为什么不见你戴呢?”“哎,伙计,”伊沙木耸耸肩膀说,“二十年来,我戴的‘帽子’很多,头上一直不闲,哪有机会戴花帽呀!”

### 第二,对社会道德的警示

阿凡提的《头上种棉花》讲道:一天,阿凡提到理发店理发,理发师冒冒失失,把阿凡提的头刮破了几个口子,就在伤口上贴了好几个小棉花球。阿凡提照照镜子说:“你在我半个头上种了棉花,剩下的地方让我自己种点胡麻吧!”说完便起身走了。这则笑话批评了那些办事不经心的人。

### 第三,自我娱乐

伊沙木的《第七十三种手艺》讲道:有人对伊沙木说:“俗话说:‘年轻人学会七十二种手艺还嫌少。’你会什么手艺呀?”“难道你还不晓得?”伊沙木说,“我会谁也没有的第七十三种手艺哩。”那人挺感兴趣地问:“啊,那是什么手艺?”伊沙木回答说:“讲笑话让人捧腹大笑,治好他的疾病。”

伊沙木·库尔班是新疆伊犁最有代表性的“恰克恰克”大王。伊沙木思维敏捷,能说会道,有很强的表演才能,能因时因地即兴说出一连串的笑话。他的“恰克恰克”声形并茂、简洁凝练、寓意深刻,能用玩笑的形式鞭答丑恶,人们往往在哄堂大笑中得到教益,激发对正义的追求和信念。他熟悉生活,观察仔细,机智聪颖,诙谐幽默,他编的“恰克恰克”在当地人民群众中广泛流传。

例如:《舒服而轻松的工作》

一位游手好闲的年轻人对伊沙木说:

“伊沙木大哥,请您帮我找一个又舒服又轻松的工作好吗?您说世界上有这样的工作吗?”

“有哇!”伊沙木十分肯定地说。

“是什么样的工作?”年轻人急忙问。

“你家有被子褥子吗?”伊沙木又问。

“有哇!”年轻人回答。

“那么请你回家钻进被褥里边去!”

“那干什么?”

“做美梦!”伊沙木回答。

伊沙木以民族化、大众化的“恰克恰克”来表达自己的思想。因此,在他的“恰克恰克”中较充分地体现了维吾尔人民的心理,具有一种内在的、独特的、浓烈的民族色泽和民族化的道德情操。他善于捕捉那些生活中常见的、与自己关系密切的事物,使抽象的说教寓于具体生动的形象之中,这正是劳动人民在艺术创造上的卓越之处。人们听了他那充满喜剧效果的幽默和笑话,心旷神怡,能够在轻松愉快和潜移默化中获得教益、鼓舞和艺术享受。

维吾尔族“恰克恰克”是民间文学中的一种口头讽刺文学形式,它的特



笑话大师沙力和莱提(沙力提供)